

HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 23 Ebrill 2025
Tabled on 23 April 2025

Bil y Gymraeg ac Addysg (Cymru) Welsh Language and Education (Wales) Bill

- Mark Drakeford** 20
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.
Teitl hir, tudalen 1, llinell 2, hepgorer 'o leiaf'.
- Mark Drakeford** 21
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.
Teitl hir, tudalen 1, llinell 2, ar ôl 'miliwn', mewnosoder ', o leiaf,'.
- Mark Drakeford** 22
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.
Adran 1, tudalen 1, llinell 16, hepgorer 'o leiaf'.
- Mark Drakeford** 23
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.
Adran 1, tudalen 1, llinell 17, ar ôl 'miliwn', mewnosoder ', o leiaf,'.
- Mark Drakeford** 24
Section 1, page 2, line 26, leave out 'section' and insert 'Part –
() "Welsh language education" means –
(i) teaching Welsh, and
(ii) education and training through the medium of Welsh,
in a maintained school, during school sessions, to pupils of compulsory school age;
()'

Adran 1, tudalen 2, llinell 26, hepgorer ‘yr adran hon’ a mewnosoder ‘y Rhan hon –

() ystyr “addysg Gymraeg” yw –

(i) addysgu’r Gymraeg, a

(ii) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn ysgol a gynhelir, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion o oedran ysgol gorfodol;

()’.

Mark Drakeford

25

Section 2, page 2, line 33, leave out ‘percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

(b) an assessment of the number and percentage of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in –

(i) “Primarily Welsh Language” language category schools (within the meaning given by section 9);

(ii) community special schools where the amount of Welsh language education provided by that school is not less than the minimum specified, in regulations made under section 10(1), for “Primarily Welsh Language” category schools’

and insert ‘a calculation of the percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

() an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in “Primarily Welsh Language” category schools, and a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in maintained schools in the area;

() in relation to community special schools –

(i) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in community special schools providing an amount of Welsh language education corresponding to the amount of Welsh language education provided by “Primarily Welsh Language” category schools, and

(ii) a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in community special schools in the area’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 32, hepgorer ‘chanran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;

(b) asesiad o nifer a chanran y disgyblion o oedran ysgol gorfodol ym mhob ardal awdurdod lleol sy’n cael addysg –

(i) mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” (o fewn yr ystyr a roddir gan adran 9);

(ii) mewn ysgolion arbennig cymunedol lle nad yw’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol honno yn llai na’r isafswm a bennir drwy reoliadau a wneir o dan adran 10(1), ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”

a mewnosoder ‘chyfrifiad o ganran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;



- () asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", a chyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion a gynhelir yn yr ardal;
- () mewn perthynas ag ysgolion arbennig cymunedol –
 - (i) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol sy'n darparu swm o addysg Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", a
 - (ii) cyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol yn yr ardal'.

Mark Drakeford

26

Section 9, page 6, line 10, after 'the', insert 'minimum'.

Adran 9, tudalen 6, llinell 9, hepgorer 'y swm' a mewnosoder 'yr isafswm'.

Mark Drakeford

27

Section 10, page 6, line 22, leave out –

- '(1) The Welsh Ministers must, by regulations, specify the amount of Welsh language education provided for each language category, including a minimum provision of Welsh language education.
- (2) The amount must be specified –
 - (a) by referring to the Welsh language education as a percentage of the education and training provided over a school year during school sessions for pupils of compulsory school age, and
 - (b) as a range for each language category.
- (3) In specifying the range for the "Primarily English Language, partly Welsh" language category, the Welsh Ministers may not specify a minimum for the range that is less than 10%.
- (4) The governing body of a school must ensure that the school provides an amount of Welsh language education that is within the range specified'

and insert –

- '() Subsection (*second subsection to be inserted by this amendment*) specifies the minimum amount of Welsh language education for each language category, as a percentage of the education and training provided over a school year during school sessions for pupils of compulsory school age.
- () The minimum amount is –
 - (a) 80% for the "Primarily Welsh Language" category;
 - (b) 50% for the "Dual Language" category;
 - (c) 10% for the "Primarily English Language, partly Welsh" category.

- () The Welsh Ministers may, by regulations, amend subsection (*second subsection to be inserted by this amendment*) to change the minimum amount for any language category, but the minimum amount must not be less than 80% for the “Primarily Welsh Language” category, 50% for the “Dual Language” category, and 10% for the “Primarily English Language, partly Welsh” category.
- () The Welsh Ministers must decide whether to exercise the power to make regulations under subsection (*third subsection to be inserted by this amendment*) in relation to the “Primarily English Language, partly Welsh” category within the period of 5 years beginning with the day after the day on which this section comes into force, and after that, within each period of 5 years following their most recent decision.
- () In deciding whether to exercise the power to make regulations under subsection (*third subsection to be inserted by this amendment*), the Welsh Ministers must consider the likely effect of the minimum amounts on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.
- () The governing body of a school must ensure that the school provides at least the minimum amount of Welsh language education’.

Adran 10, tudalen 6, llinell 20, hepgorer –

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru, drwy reoliadau, bennu’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir ar gyfer pob categori iaith, gan gynnwys isafswm o ddarpariaeth addysg Gymraeg.
- (2) Rhaid pennu’r swm –
 - (a) drwy gyfeirio at yr addysg Gymraeg fel canran o’r addysg a hyfforddiant a ddarperir dros flwyddyn ysgol yn ystod sesiynau ysgol ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol, a
 - (b) ar ffurf amrediad ar gyfer pob categori iaith.
- (3) Wrth bennu’r amrediad ar gyfer y categori iaith “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg”, ni chaiff Gweinidogion Cymru bennu isafswm ar gyfer yr amrediad sy’n llai na 10%.
- (4) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol sicrhau bod yr ysgol yn darparu swm o addysg Gymraeg sydd o fewn yr amrediad a bennir’

a mewnosoder –

- ‘() Mae is-adran (*yr ail is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*) yn nodi’r isafswm o addysg Gymraeg ar gyfer pob categori iaith, fel canran o’r addysg a hyfforddiant a ddarperir dros flwyddyn ysgol yn ystod sesiynau ysgol ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol.
- () Yr isafswm yw –
 - (a) 80% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Cymraeg”;
 - (b) 50% ar gyfer y categori “Dwy Iaith”;
 - (c) 10% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg”.
- () Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio is-adran (*yr ail is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*) er mwyn newid yr isafswm ar gyfer unrhyw gategori iaith, ond ni chaniateir i’r isafswm fod yn llai na 80% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Cymraeg”, 50% ar gyfer y categori “Dwy Iaith”, a 10% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg”.



- () Rhaid i Weinidogion Cymru benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (*y drydedd is-adran i'w mewnosod gan y gwelliant hwn*) mewn perthynas â'r categori "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg" o fewn y cyfnod o 5 mlynedd sy'n dechrau drannoeth y diwrnod y daw'r adran hon i rym, ac wedi hynny, o fewn pob cyfnod o 5 mlynedd sy'n dilyn eu penderfyniad diweddaraf.
- () Wrth benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (*y drydedd is-adran i'w mewnosod gan y gwelliant hwn*), rhaid i Weinidogion Cymru ystyried effaith debygol yr isafsymiau ar gyflawni'r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.
- () Rhaid i gorff llywodraethu ysgol sicrhau bod yr ysgol yn darparu'r isafswm o addysg Gymraeg, o leiaf,'.

Mark Drakeford

28

Section 11, page 7, line 2, leave out –

‘language category schools is that their pupils are proficient Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the C1 or C2 common reference level).

- (2) The Welsh language learning goal for “Dual Language” category schools is that their pupils –
 - (a) are independent Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), and
 - (b) reach the B2 common reference level for oral interaction, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, by a date specified by the Welsh Ministers by regulations.
- (3) The Welsh language learning goal for “Primarily English language, partly Welsh” language category schools is that their pupils –
 - (a) are basic Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, until a date specified by the Welsh Ministers by regulations, but
 - (b) after that date –
 - (i) are independent Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), and
 - (ii) reach the B2 common reference level for oral interaction, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, by a date specified by the Welsh Ministers by regulations’

and insert –

‘category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age, are proficient Welsh language users (that is, they reach the C1 or C2 common reference level), at least.

- () The Welsh language learning goal for “Dual Language” category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age –

- (a) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, as an initial goal;
- (b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups –
 - (i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, and
 - (ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction.
- () The Welsh language learning goal for “Primarily English language, partly Welsh” category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age –
 - (a) are basic Welsh language users (that is, they reach the A1 or A2 common reference level), at least, as an initial goal;
 - (b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups until the goal in paragraph (c) applies, are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least;
 - (c) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups –
 - (i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), at least, and
 - (ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction’.

Adran 11, tudalen 7, llinell 2, hepgorer –

‘eu disgyblion yn ddefnyddwyr Cymraeg hyfedr, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin C1 neu C2).

- (2) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Dwy Iaith” yw bod eu disgyblion –
 - (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), a
 - (b) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, erbyn dyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau.
- (3) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” yw bod eu disgyblion –
 - (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg sylfaenol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, hyd at ddyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, ond
 - (b) ar ôl y dyddiad hwnnw –
 - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), a
 - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, erbyn dyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau’

a mewnosoder –



‘disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, yn ddefnyddwyr Cymraeg hyfedr (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin C1 neu C2), o leiaf.

- () Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Dwy Iaith” yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol –
 - (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, fel nod cychwynnol;
 - (b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn –
 - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, a
 - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar.
- () Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol –
 - (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg sylfaenol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin A1 neu A2), o leiaf, fel nod cychwynnol;
 - (b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn tan i’r nod ym mharagraff (c) ddod yn gymwys, yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf;
 - (c) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn –
 - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), o leiaf, a
 - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar’.

Mark Drakeford

29

Section 11, page 7, after line 27, insert –

- ‘() When considering the school years and the year groups to be specified in regulations under this section, the Welsh Ministers must have regard to the likely effect of the learning goals on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

- ‘() Wrthystyried y blynyddoedd ysgol a’r grwpiau blwyddyn sydd i’w pennu mewn rheoliadau o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i effaith debygol y nodau dysgu ar gyflawni’r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.’.

Mark Drakeford

30

Section 11, page 7, after line 33, insert –

“‘year group’ (“grŵp blwyddyn”) means a group of pupils at a school the majority of whom will, in a particular school year, attain the same age.’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 32, mewnosoder –

‘ystyr “grŵp blwyddyn” (“*year group*”) yw grŵp o ddisgyblion mewn ysgol y bydd y mwyafriif ohonynt, mewn blwyddyn ysgol benodol, yn cyrraedd yr un oedran.’.

Mark Drakeford

31

Section 12, page 8, line 2, after ‘a’ at the first place where it appears, insert “‘Primarily English Language, partly Welsh’ category’.

Adran 12, tudalen 8, llinell 2, ar ôl ‘ysgol’, mewnosoder ‘categori “Prif Iaith Saesneg - rhannol Gymraeg’.

Mark Drakeford

32

Section 13, page 8, line 14, leave out subsections (2) to (5).

Adran 13, tudalen 8, llinell 14, hepgorer is-adrannau (2) hyd at (5).

Mark Drakeford

33

Section 18, page 12, line 18, after ‘10’, insert ‘(*second subsection to be inserted by amendment 27*)(c)’.

Adran 18, tudalen 12, llinell 15, ar ôl ‘10’, mewnosoder ‘(*yr ail is-adran i’w mewnosod gan welliant 27*)(c)’.

Mark Drakeford

34

Section 18, page 12, line 35, leave out ‘(see section 10)’.

Adran 18, tudalen 12, llinell 31, hepgorer ‘(gweler adran 10)’.

Mark Drakeford

35

Section 24, page 17, line 4, leave out ‘and increasing’ and insert ‘in order to increase’.

Adran 24, tudalen 17, llinell 3, hepgorer ‘a chynyddu’ a mewnosoder ‘er mwyn cynyddu’.

Mark Drakeford

36

Section 24, page 17, leave out lines 5 to 7.

Adran 24, tudalen 17, hepgorer llinellau 5 hyd at 7.

Mark Drakeford

37

Section 24, page 17, leave out lines 30 to 31.

Adran 24, tudalen 17, hepgorer llinellau 28 hyd at 29.

Mark Drakeford 38

Section 24, page 18, line 10, leave out 'Welsh language'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

Mark Drakeford 39

Section 24, page 18, line 10, after 'teaching', insert 'Welsh'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

Mark Drakeford 40

Section 28, page 19, line 34, after 'Cenedlaethol', insert '(company number 07550507)'.

Adran 28, tudalen 19, llinell 35, ar ôl 'Cenedlaethol', mewnosoder '(rhif y cwmni 07550507)'.

Mark Drakeford 41

Section 30, page 21, line 27, after 'Meithrin', insert 'Cyf (company number 02164058)'.

Adran 30, tudalen 21, llinell 26, ar ôl 'Meithrin', mewnosoder 'Cyf (rhif y cwmni 02164058)'.

Mark Drakeford 42

Section 39, page 25, line 4, after 'teaching', insert 'methods'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

Mark Drakeford 43

Section 46, page 28, line 1, after 'Cenedlaethol', insert '(company number 07550507)'.

Adran 46, tudalen 28, llinell 1, ar ôl 'Cenedlaethol', mewnosoder '(rhif y cwmni 07550507)'.

Mark Drakeford 44

Section 51, page 30, line 11, leave out '(1)(c)', and insert ', section 2(1)(*first paragraph to be inserted by amendment 25*) and (*second paragraph to be inserted by amendment 25*)'.

Adran 51, tudalen 30, llinell 12, hepgorer '(1)(c)', a mewnosoder ', adran 2(1)(*y paragraff cyntaf i'w fewnosod gan welliant 25*) a (*yr ail baragraff i'w fewnosod gan welliant 25*)'.

Mark Drakeford 45

Section 54, page 31, line 25, after 'areas', insert ', different school years,'.

Adran 54, tudalen 31, llinell 29, ar ôl 'gwahanol', mewnosoder ', blynyddoedd ysgol gwahanol,'.

Mark Drakeford

46

Section 54, page 32, line 1, leave out '(1), 11(2)(b), (3)(a) and (b)(ii)' and insert '*(third subsection to be inserted by amendment 27), 11(first subsection to be inserted by amendment 28)(second paragraph to be inserted by amendment 28), (second subsection to be inserted by amendment 28)(fourth paragraph to be inserted by amendment 28) and (fifth paragraph to be inserted by amendment 28)*'.

Adran 54, tudalen 32, llinell 1, hepgorer '(1), 11(2)(b), (3)(a) a (b)(ii)' a mewnosoder '*(y drydedd is-adran i'w mewnosod gan welliant 27), 11(yr is-adran gyntaf i'w mewnosod gan welliant 28)(yr ail baragraff i'w fewnosod gan welliant 28), (yr ail is-adran i'w mewnosod gan welliant 28)(y pedwerydd paragraff i'w fewnosod gan welliant 28) a (y pumed paragraff i'w fewnosod gan welliant 28)*'.

